



安全理事会

Distr.: General
1 May 2001
Chinese
Original: French

2001年5月1日布隆迪常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函附上布隆迪政府对专家小组关于非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富问题专家小组的报告的立场（见附件）。

报告对布隆迪作了极大的歪曲，而与没有证据地、因而是错误地指控布隆迪的唯一一段内容相比，结论和建议的严厉程度不成比例。

布隆迪政府坚决否认报告内的指控，要求安全理事会不要相信报告内与布隆迪有关的结论。

请将本函及布隆迪的立场作为安全理事会的文件分发给安理会成员。

常驻代表

大使

马克·恩泰图鲁耶（签名）

2001 年 5 月 1 日布隆迪常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件
布隆迪共和国政府对关于非法开采刚果民主共和国
自然资源和其他形式财富问题专家小组的报告立场

2001 年 4 月 27 日

继关于非法开采刚果民主共和国自然资源和其他形式财富问题专家小组的报告发表之后，布隆迪共和国政府谨提请安全理事会注意以下情况：

一. 报告没有提供任何对布隆迪所作指控的具体证据

1. 布隆迪政府惊讶地在报告内读到，包括布隆迪在内的一批国家入侵并占领了刚果民主共和国，并参与了有系统地掠夺该国财富的活动。这些指控没有任何根据。事实上，布隆迪对收集和处理这些资料所用的方法、特别是对在这样短的时间和空间里展开调查表示严重保留。例如，必须指出，专家小组在其提交安全理事会的第一份报告发表之后，没有对布隆迪进行第二次访问。而布隆迪政府曾经答应为开展调查尽力合作。

2. 至于开采自然资源和其他形式财富与刚果民主共和国境内冲突持续不断之间的联系，布隆迪谨指出，布隆迪一向尊重邻国的主权和领土完整。在卢萨卡谈判期间，布隆迪曾经解释了它在刚果民主共和国驻军的理由是：确保边界安全以及在坦噶尼喀湖这一对内陆国来说非常重要的交通渠道上的航行畅通。因此，布隆迪不是去占领刚果民主共和国、也不是去开采其财富的。布隆迪是在捍卫民主阵线和民主解放力量及其在刚果民主共和国建立后方基地的盟友进行侵犯之后才不得不沿边界部署安全部队的。

由于金沙萨中央政府丧失了对该地区的控制，布隆迪找不到政府一级的谈判对象来寻求保障受布隆迪叛乱份子、联攻派民兵、前卢旺达武装部队和玛伊玛伊民兵等扰乱边界安全。

3. 布隆迪安全部队驻在 RUSIZI 平原和基伍以南及加丹加以北坦噶尼喀湖沿岸。据我们所知，并没有任何可以引起邪念的开采矿物、森林和其他财富的活动。

二. 整份报告共有 242 段，而对布隆迪的指控只有第 105 段中的三句话。

4. 第 105 段提到货币基金组织的一份备忘录，其中指出，布隆迪不出产它所出口的一些矿物，如黄金、钻石、钶钽铁矿石、铜、钴和贱金属等。我们找不到据称是货币基金组织的这份文件。

5. 与此相反，据世界银行资助的、1993 年对布隆迪采矿部门进行的研究表明，布隆迪拥有多种矿物，其中包括黄金、镍、锡和几种工业矿物。关于黄金开采，该项研究确切指出，有 2 000 至 3 000 名工匠从事这项工作，每年大约生产 600

至 700 公斤。(见表一)。国家采矿公司的其他一些报告确切说明开采期间、生产数量以及锡石和钨钽铁矿石等矿物的美元开采价值(见表二)。

表 1

矿物	时间	产量(公斤)	出口价值 (美元)
锡石	1992	182 645	457 353
	1993	71 977	106 134
	1994	-	-
	1995	14 654	32 649
	1996	5 502	17 062
	1997	20 935	56 195
	1998	-	-
	1999	18 408	48 208
	2000	9 978	21 077
	小计	324 099	738 678
钨钽铁矿石	1992	8 527	136 432
	1993	45 911	824 971
	1994	29 166.4	441 065
	1995	42 167	675 999
	1996	36 855.6	579 802
	1997	45 921.2	732 856
	1998	30 480	472 344
	1999	42 149	662 088
	2000	31 175	631 134
	小计	312 352.2	5 156 691
共计		6 364 518.2	5 895 369

资料来源：关于采矿部门的研究报告，1993 年 12 月 27 日第 12378-BU 号报告，表 2：采矿部门的中期发展预测（5 年至 10 年）。

表 2

	锡石价值(美元)	钨钽铁矿石价值(美元)	营业额(美元)
1992	457 353	136 432	593 785
1993	106 134	824 971	931 105
1994	-	441 065	441 105
1995	32 649	675 999	708 648
1996	17 062	579 802	596 864
1997	56 195	732 856	789 051
1998	-	472 344	472 344
1999	48 208	662 088	710 296
2000	21 077	631 134	652 211
共计	738 678	5 156 691	5 895 369

资料来源：COMIBU S.A. 公司及其矿物开采，2001 年 4 月 11 日，布琼布拉。

6. 布隆迪还被指控有计划地掠夺非洲李树树皮、咖啡、矿物、木材、牲畜和资金，不是将其转到国内，就是将其出口到国际市场。在这方面，必须指出，布隆迪居民与刚果民主共和国东部居民之间一直有跨国交易。首都布琼布拉便是刚果民主共和国东部居民采购的重要来源。黄金、钻石等矿物通过布琼布拉机场或港口合法过境，运往外国。其中一些产品在布隆迪直接出售，因为在布隆迪就有几家本国或外国人开的商行。表 4 说明布隆迪从刚果民主共和国进口的数量（逐渐减少）。

7. 此外，刚果居民为了逃避战争，带了财产到布隆迪避难，出售一些牲口和矿产品。不妨特别指出，Banyamulenge 部落和其他部落的人的情况便是如此。

三、尽管有这些明显的漏洞，但报告仍提议对布隆迪实行制裁

8. 报告第 11 段承认，关于某些国家和政治运动的资料很多，而关于其他一些国家和政治运动的资料则非常有限。没有提到布隆迪属于哪一种情况。那么，为什么对它实行同样的结论和同样的提议？布隆迪政府认为，认为这种大杂烩的作法和简单笼统的说法是不可接受的。

9. 专家小组最好能在再次访问布隆迪，以与各方进行讨论。专家小组不妨到边界地区进行实地调查，与当地居民进行谈话。

在进行这种实际调查之前来谈补偿、赔偿受害者和制裁还为时过早，也是反常的。

四. 结论

10. 布隆迪政府坚决否定报告的结论和建议，因为这不是根据具体证据提出的。
11. 不过，布隆迪政府还是愿意与专家小组合作，以深入开展调查。
12. 布隆迪政府重申，真心诚意地愿意与刚果当局和本分区域各国当局进行对话，为非洲大湖区的冲突找到政治解决办法，并为本分区域的重建和发展开展合作。
13. 本着同一精神，布隆迪政府不久将向安全理事会提出一些建议，以保障布隆迪与刚果民主共和国边界的安全，修改《卢萨卡协定》中关于“联盟反面部队”向新的后方基地转移以向布隆迪全面开战的条款。

表 3

布隆迪矿物生产统计资料：黄金、钻石、铜、钴、锌、锡石、镁、铀、钶钽铁矿石

物质	1995	1996	1997	1998	1999	2000
黄金						
- 数量 (公斤)	3 819	2 256	0	0	0	0
- 价值 (美元)	41 508 667	24 253 819	0	0	0	0
锡石						
- 数量 (公斤)	14 654	5 502	20 935	0	18 408	4 706
- 价值 (美元)	32 649	17 062	56 195	0	48 208	10 591
钶钽铁矿石						
- 数量 (公斤)	46 692	46 689	45 921.2	30 480	42 149	20 425
- 价值 (美元)	659 960	632 218	732 856	472 349	662 074	340 233.5

注：几乎在全国各地都在开采黄金，特别是在布隆迪西北部。在发生危机和对布隆迪实行禁运之后，黄金、锡石和钶钽铁矿石在布隆迪东北部开采。

资料来源：COMIBU 公司。

IMPORTATIONS PAR PAYS DE PROVENANCE
(en tonnes)

Tableau n°4 (voir p.73)

	1995	1996	1997	1998	1999	1999 Janv-Déc.	2000 Janv-Déc.
I. EUROPE	68 961	25 647	23 040	31 967	19 990	19 990	25 636
1. Union Européenne	66 817	23 190	21 947	29 449	18 250	18 250	22 999
Belgique - Luxembourg	15 123	5 662	6 972	14 790	9 667	9 667	9 326
Rép. Féd. d'Allemagne	4 368	2 227	1 652	3 101	1 373	1 373	1 316
France	18 390	5 080	3 991	3 609	2 195	2 195	6 039
Royaume-Uni	6 693	302	239	1 064	463	463	902
Italie	5 579	2 915	1 818	2 194	2 267	2 267	2 981
Pays-Bas	17 061	6 530	6 672	4 041	1 305	1 305	1 554
Danemark	827	124	315	145	298	298	460
Irlande	6	43	42	33	17	17	52
Espagne	263	221	154	231	267	267	174
Grèce	11	7	19	39	28	28	29
Portugal	35	2	39	-	22	22	42
Autres pays de l'U.E.(1)	461	77	36	186	310	310	85
2. AUTRES	2 134	2 457	1 093	2 518	1 710	1 710	2 637
Suisse	1 157	69	98	363	85	85	146
Tchecoslovaquie	300	1 800	788	49	-	-	10
Russie	11	3	-	1	346	346	1 869
Roumanie	352	216	155	1 845	770	770	39
Yougoslavie	2	2	-	-	-	-	-
Autres pays d'Europe	312	367	72	470	509	509	774
II. ASIE	83 283	56 413	31 994	57 241	58 898	58 898	52 303
Japon	2 922	2 228	1 380	2 286	1 727	1 727	1 586
Iran	7 007	407	1 780	475	497	497	-
Rép. Pop. de Chine	7 211	2 626	1 093	3 725	2 589	2 589	4 435
Union Indienne	6 422	4 961	1 517	2 862	3 574	3 574	2 117
Corée du Sud	461	222	136	182	423	423	314
Hong-Kong	732	216	86	285	619	619	695
Corée du Nord	3	-	1	-	231	231	36
Taiwan	287	55	84	31	37	37	57
Bangladesh	591	80	304	469	466	466	123
Pakistan	994	433	74	1 388	452	452	1 067
Arabie Saoudite	49 656	42 178	20 752	39 327	40 300	40 300	32 462
Autres pays d'Asie	7 067	3 015	4 783	6 406	5 963	5 963	6 956
III. AFRIQUE	89 201	51 482	51 658	82 549	83 736	83 736	102 631
R.D.C.(2)	13 441	5 786	447	1 913	1 626	1 626	1 184
Tanzanie	20 542	9 581	5 802	11 186	20 148	20 148	43 589
Kenya	7 569	3 571	4 660	11 067	6 890	6 890	6 061
Djibouti	25	141	109	-	277	277	957
Rwanda	1 359	694	658	792	1 095	1 095	1 447
Ouganda	-	-	-	-	1 002	1 002	699
Zambie	28 794	21 470	27 149	40 993	30 647	30 647	35 983
Zimbabwe	8 880	2 496	4 054	2 321	1 656	1 656	1 597
Afrique du Sud	3 379	5 370	4 403	5 811	7 691	7 691	4 509
Autres pays d'Afrique	5 212	2 391	4 366	7 866	12 704	12 704	6 665
IV. AMERIQUE	31 249	5 427	820	1 755	1 244	1 244	1 913
Etats-Unis	30 850	4 906	696	1 076	791	791	1 411
Canada	399	433	24	169	198	198	397
Autres pays d'Amérique	30	88	96	510	255	255	105
V. OCEANIE	...	10	13	120	165	165	20
Australie	...	10	13	120	165	165	20
VI. DIVERS	431	50	2	572	275	275	5 066
TOTAL	273 115	139 029	107 527	174 204	162 278	162 278	187 599

(1) : Y compris les données relatives aux importations en provenance de l'Autriche et de la Suède à partir de janvier 1995.

(2) : République Démocratique du Congo

Source : Déclarations en douane.

Source : Bulletin mensuel de la Banque de la
République du BURUNDI.